

中国語教材

『中国の大学生と話そう！ — 让我们互相学习吧！』

著者 author：清原文代・韓艶玲・浦山あゆみ・田邊鉄

吹き込み voice：李軼倫・李茜・北村浩子

本教材は、科研基盤(C)一般(2010-2012 年)課題番号 22520574「紙とe-Learningを繋ぐウェブソース・マルチユース教材の開発」の助成を受けたものです。

『中国の大学生と話そう！ — 让我们互相学习吧！』は、Creative Commons License の表示-非営利-継承(CC BY-NC-SA 2.1)で公開します。使用条件について詳しくは以下の Web ページをご参照ください。

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.1/jp/>

ホームページ our website

<http://xunyicao.iic.hokudai.ac.jp/kaken/>

<原著者による公開履歴>

2012 年 3 月 13 日：序と第 1 課を公開。

2012 年 3 月 26 日：第 2 課を公開。

2012 年 4 月 3 日：第 3 課・第 4 課を公開。

2012 年 4 月 10 日：第 5 課・第 6 課を公開。

2012 年 4 月 17 日：第 7 課・第 8 課を公開。

2015 年 3 月 20 日：第 9 課～第 15 課を公開。

2015 年 3 月 20 日：閲読編を公開。

<改変履歴>

改変者氏名 arranged by:

改変年月日 date:

第十一课 漫谈日本

会話 1

J: 你以前来过日本吗？

J: Nǐ yǐqián lái guo Rìběn ma?

C: 没来过，这是第一次。

C: Méi lái guo, zhè shì dì yī cì.

J: 你什么时候到的？

J: Nǐ shénme shíhòu dào de?

C: 上星期天到的。

C: Shàng xīngqī tiān dào de.

J: 你都去过日本的哪些地方？

J: Nǐ dōu qù guo Rìběn de nǎ xiē dìfāng?

C: 我去过东京和富士山。

C: Wǒ qù guo Dōngjīng hé Fùshìshān.

J: あなたは以前日本に来たことがありますか。

C: 来たことはありません。今回初めてです。

J: いつ到着しましたか。

C: 先週の日曜日に着きました。

J: 日本ではどんなところに行ったことがありますか。

C: 東京と富士山に行ったことがあります。

会話 2

J: 你喜欢吃日本菜吗?

J: Nǐ xǐhuan chī Riběncài ma?

C: 喜欢。

C: Xǐhuan.

J: 听说中国人一般不吃生鱼，你吃过生鱼片吗?

J: Tīngshuō Zhōngguó rén yìbān bù chī shēngyú, nǐ chīguo shēngyúpiàn ma?

C: 吃过。生鱼片、寿司都吃过。

C: Chīguo. Shēngyúpiàn、shòusī dōu chīguo.

J: 怎么样？好吃吗？

J: Zěnmeyàng? Hǎochī ma?

C: 说实话，开始吃不惯，觉得有腥味儿，后来就慢慢习惯了。

C: Shuō shíhuà, kāishǐ chībuguàn, juéde yǒu xīngwèir, hòulái jiù mànman xíguàn le.

J: 你喜欢吃哪些日本菜？

J: Nǐ xǐhuan chī nǎ xiē Riběncài?

C: 我喜欢吃天麸罗、日式拉面和烤鸡串儿。

C: Wǒ xǐhuan chī tiānfūluó、Rìshì lāmian hé kǎojīchuànr.

J:大阪的章鱼烧很有名，你可以尝尝，很好吃的。

J:Dàbǎn de zhāngyúshāo hěn yǒumíng, nǐ kěyǐ chángchang, hěn hǎochī de.



J:あなたは日本料理を食べるのが好きですか。

C:好きです。

J:中国人は普通は生の魚は食べないそうですが、あなたは刺身を食べたことがありますか。

C:食べたことがあります。刺身も寿司も食べたことがあります。

J:どうでしたか。おいしかったですか。

C:正直言うと、最初は口に合わず、生臭く感じましたが、後からだんだん慣れました。

J:どの日本料理が好きですか。

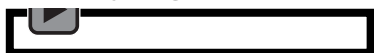
C:天ぷら、ラーメン、焼き鳥が好きです。

J:大阪のたこ焼きは有名です。食べてみるといいですよ、とてもおいしいですから。

会話 3

C: 在日本看到汉字觉得很亲切。现在我们用简体字，你们用繁体字，是不是？

C: Zài Riběn kàndào Hànzì juéde hěn qīnqiè. Xiànzài wǒmen yòng jiǎntǐzì, nǐmen yòng fántǐzì, shì bu shì?



J: 不是，那是日本汉字。日本汉字也是一种简体字，但是写法跟简体字不太一样。

J: Bú shì, nà shì Riběn Hànzì. Riběn Hànzì yě shì yì zhǒng jiǎntǐzì, dànshì xiěfǎ gēn jiǎntǐzì bú tài yíyàng.



C: 怪不得有些日本汉字看上去就像“错别字”。比如：“金錢”的“錢”，“压力”的“压”，都像汉字，却又有区别。除了汉字以外，日文里还有其他文字，对吗？

C: Guàibudé yǒu xiē Riběn Hànzì kànshangqu jiù xiàng “cuòbiézì”. Bǐrú: “jīnqián” de “qián”, “yālì” de “yā”, dōu xiàng Hànzì, què yòu yǒu qūbié. Chule Hànzì yǐwài, Rìwén lǐ hái yǒu qítā wénzì, duì ma?



J: 对，有平假名和片假名。平假名和片假名都是根据汉字独创出来的表音文字。

J: Duì, yǒu píngjiǎmíng hé piànjiǎmíng. Píngjiǎmíng hé piànjiǎmíng dōu shì gēnjù Hànzì dúchuàngchūlai de biǎoyīn wénzì.



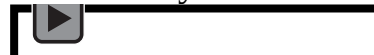
C: 那日文里的汉字意思跟中文一样吗？

C: Nà Rìwén lǐ de Hànzì yìsi gēn Zhōngwén yíyàng ma?



J: 有的一样，有的不一样。比如说，日文里的“床”是“地板”的意思。

J: Yǒude yíyàng, yǒude bù yíyàng. Bǐrú shuō, Rìwén lǐ de “chuáng” shì “dìbǎn” de yìsi.



C: 日本で漢字を見かけると親近感があります。今わたしたちは簡体字を使っていて、あなたたちは旧字体を使っているんですよね？

J:違います。あれは日本の漢字です。日本の漢字も一種の簡体字ですが、書き方が中国の簡体字と違うところがあります。

C:どうりで日本の漢字の中には誤字のように見えるものがあります。例えば金銭の銭とか、圧力の圧とか、似ていますが、違いがあります。漢字以外に日本語には他の文字もあるんですよね？

J:そうです。ひらがなとカタカナがあります。ひらがなとカタカナは漢字に基づいて作り出された音を表す文字です。

C:じゃあ、日本語の漢字の意味は中国語と同じですか。

J:同じものもありますし、違うものもあります。例えば、日本語の「床」は「ゆか」という意味です。

【練習 1】

行ったことのある国や地域、都市を尋ねてみましょう。

A: 你去过_____吗?

B1: 去过。

B2: 去过_____次。

B3: 没去过。

A: Nǐ qùguo ____ ma?

B1: Qùguo.

B2: Qùguo _____ cì.

B3: Méi qùguo.

A: 什么时候去的?

B1: _____ 去的。

B2: 第一次是_____去的, 第二次是_____去的, ……第_____次是_____去的。

A: Shénme shíhou qù de?

B1: _____ qù de.

B2: Dì yī cì shì _____ qù de, dì èr cì shì _____ qù de, ……dì _____ cì shì _____ qù de.

前年

qiánnián

去年

qùnián

今年

jīnnián

三年前

sān nián qián

××年前

×× nián qián

1989 年

yī jiǔ bā jiǔ nián

89 年

bā jiǔ nián

2008 年

èr líng líng bā nián

08 年

líng bā nián

××年
×× nián

春天	夏天	秋天	冬天
chūntiān	xiàtiān	qiūtiān	dōngtiān

暑假 寒假
shǔjià hánjià

一月	二月	三月	四月	五月	六月
yīyuè	èryuè	sānyuè	sìyuè	wǔyuè	liùyuè
七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
qīyuè	bāyuè	jiǔyuè	shíyuè	shíyīyuè	shí'èryuè

上个月 上个星期
shàng ge yuè shàng ge xīngqī

小时候	上小学的时候	上初中的时候
xiǎoshíhou	shàng xiǎoxué de shíhou	shàng chūzhōng de shíhou

上高中的时候	上大学的时候
shàng gāozhōng de shíhou	shàng dàxué de shíhou

【参考 1】

日本の都道府県名を地図と中国語音声付きで紹介

氷野善寛（関西大学中国語教材研究会）「日本地図を中国語で言ってみよう」

http://www.ch-texts.org/contents_japanmap.html

【参考 2】

世界の主な国名、中国の省名を地図と中国語音声付きで紹介

成蹊大学マルチメディア中国語教材 “游”

マルチメディアピクチャーディクショナリ第 11 課「世界」

マルチメディアピクチャーディクショナリ第 12 課「中国」

<http://133.220.106.221/3/>

【練習 2】

日本の食べ物・観光地・映画・音楽・小説・漫画などを中国の人に勧めてみましょう。

_____ 的 _____ 很 _____，你可以 _____。

有名	yǒumíng	(有名である)
有意思	yǒuyìsi	(興味深くておもしろい)
好玩儿	hǎowánr	(遊んでおもしろい)
好吃	hǎochī	(食べておいしい)
好喝	hǎohē	(飲んでおいしい)
好看	hǎokàn	(見てきれい)
好听	hǎotīng	(聞いてきれい)
美	měi	(美しい)

尝尝	chángchang	尝一下	cháng yíxià
看看	kànkàn	看一下	kàn yíxià
听听	tīngtīng	听一下	tīng yíxià
去玩儿玩儿	qù wánrwanr	去玩儿一下	qù wánr yíxià
去看看	qù kànkàn	去看一下	qù kàn yíxià

【参考 3】

日本国家旅游局（日本政府観光局 JNTO の中国語による日本観光案内）

簡体字版

<http://www.welcome2japan.cn/>

繁体字版

<http://www.welcome2japan.hk/>

【参考 4】

GURUNAVI 日本餐厅指南（日本のレストランを中国語で紹介）

<http://www.gnavi.co.jp/cn/>

【練習 3】

会話 3 に基づいて中国語で質問しますので答えてください。

- (1) 日本汉字是繁体字吗？
 - (2) 日本的汉字和中国的汉字写法一样吗？
 - (3) 日文里的汉字意思跟中文一样吗？
 - (4) 日文里共有几种文字？
 - (5) 平假名和片假名是什么样的文字？
 - (6) 日文里的“床”是什么意思？
- (1) Riběn Hànzì shì fántǐzì ma?
 - (2) Riběn de Hànzì hé Zhōngguó de Hànzì xiěfǎ yíyàng ma?
 - (3) Rìwén lǐ de Hànzì yìsi gēn Zhōngwén yíyàng ma?
 - (4) Rìwén lǐ gòng yǒu jǐ zhǒng wénzì?
 - (5) Píngjiǎmíng hé piànjiǎmíng shì shénmeyàng de wénzì?
 - (6) Rìwén lǐ de “chuáng” shì shénme yìsi?